

*Offprint from:*

『創価大学・国際仏教学高等研究所・年報』  
平成18年度（第10号）2007年3月発行

---

---

*Annual Report of  
The International Research Institute  
for Advanced Buddhology  
at Soka University  
for the Academic Year 2006  
[= ARIBAB], vol. X, March 2007*

---

---

Noriyuki KUDO

One More Manuscript of the *Karmavibhaṅga* in the National Archives of Nepal, Kathmandu:  
Transliteration of Manuscript E (2)

The International Research Institute for Advanced Buddhology  
Soka University  
Tokyo · 2007 · Hachioji  
JAPAN

創価大学・国際仏教学高等研究所  
東京・2007・八王子

## One More Manuscript of the *Karmavibhaṅga* in the National Archives of Nepal, Kathmandu: Transliteration of Manuscript E (2)\*

Noriyuki KUDO

### Transliteration:

SL32.41

1. tatra<sup>2</sup> katamat karma {yad} ālpāyuhṣamvarttanīyaṃ | (4v.2) ucyate |

prāṇātipātikah <|> prāṇātipātasyānumodanā<sup>3</sup> <|> prāṇātipāte varṇṇavādītā <|>  
yuddhadarśa<<naṃ śāstrā>>bhinandanam<sup>4</sup> <|> 'amitramarāṇasya varṇṇavādītā  
| garbhaśātanam<sup>6</sup> varṇṇavādītā | sthaṇḍilapratīṣṭhāpanam yatra (4v.3) bahavaḥ  
prāṇino mahiṣapaśuśūkarakukkuṭādayo ghātyante tasya =(space for 8 akṣaras)=  
trāś<sup>7</sup> cānye ca janāḥ phalārthino bhayabhītāś cānuvṛttim kurvanti <|> satvāni  
ca ghātayanti |

SL32.12

a) yathā Kāśmīrāyāṃ (4v.4) mahānagaryāṃ bhikṣuḥ kilārhan sarvānyatarasmin  
grhadvāre sthitaḥ <|> tasyaiva cāgrato 'nyair ekaḥ paśū ravamānaḥ<sup>8</sup> nīyate |

\* Diwakar Acharya not only gave me valuable information about this manuscript and supplied the images of it but also gave me a number of suggestions in reading the manuscript. I am very grateful to him. Without his help and kindness this paper could not have been carried out in this form. Any errors that remain here, of course, are my own.

<sup>1</sup> The page numbers and lines of the transliteration of [B] in *KV[K]* are given from here on in squares while those of the portion where the corresponding folios of MS[B] are not available are not in squares.

<sup>2</sup> Both MS[B] and [E] always have 'tatra' at the beginning of each section while [A] does not have it.

<sup>3</sup> For 'modanam'.

<sup>4</sup> In MS[B], I suggested to read 'vādi(tā | amitramarāṇā)' on the basis of [A] (*KV[K]*: 37, fn. 5) but this note should be changed to "Read 'vādi(tā | yuddhadarśanam śāstrā)'."

<sup>5</sup> Before this sentence, the phrase "amitramarāṇasya samādāpanam," which found in A, is omitted.

<sup>6</sup> Here too there is a confusion; add (*garbhaśātanasya*) as found in MS[A]10v.5.

<sup>7</sup> Read (*yajñapravartakasya pu*)trāś; cf. Kudo 2006a: 45, example 7.

<sup>8</sup> MS[B]7r.1: illegible; [A]11r.2-3: (*tasya grhasya pārśvena rājapathas tena paśū ra*).

sa bhikṣus taṃ dṛṣtvā {1} āha |

"hā dhik kaṣṭam" iti ||

puruṣās taṃ pṛcchanti |

"ārya ki(4v.5)m ayaṃ "hā dhik kaṣṭam" iti śabdaḥ |"

SL32.16

sa āha ||

"na vaktavyam etad aśrāddhānāṃ kāryyānabhijñānāṃ<sup>9</sup> | ya eṣa paśū ravamāṇo nīyate | anena purā vaṇigīśvareṇa bhūtvā sthaṇḍilam pratiṣṭhāpitam | samvatsarika<sup>10</sup> (4v.6) {sā} paśum yajñāḥ pravarttitaḥ <|> tatrānena bahavaḥ paśavo ghātitaḥ | maraṇakāle putrān āhūya āha ||

"putrā yady asti mayi sneho ya eṣa mayā samva<tsa>rika<sup>11</sup> paśuyajñāḥ pravarttitaḥ | eṣa mayi kālagate (4v.7) anuvarttayitavyaḥ" iti <|> putrais "tathāstv" iti pratiśrutaṃ |"

SL33

"sa kālagatas tena mohajena prāṇātipātena samanvāgataḥ sve gr̥he paśuṣu pratyājātaḥ | sa tatra jātau jātau ghātyate idaṃ tv ekaṣaṣṭitama<sup>12</sup> vāra(4v.8)m upanīyata" iti ||

atha sa bhikṣus taṃ paśum karuṇāyamāṇa āha ||

"svayam eva te sthaṇḍilam kṛtam svayam eva yajñam pravarttitaṃ<sup>13</sup> bahavaḥ paśavaś ca ghātitaḥ <|> kiṃ ravase sarvam idaṃ nirarthakaṃ |"

SL33.6

b) ya evaṃvidham sthaṇḍi(4v.9)laṃ pratiṣṭhāpanam tathā yuddhadarśanam | yatra bahavaḥ satvā ghātyante hastyaśvamanuṣyādayo yuddhapratibaddhānāṃ ca śāstrāṇām abhinandanam ||

SL33.9

c) yathā coktam Bhagavatā Vaiśālyām Kālikāsūtre <|> prāṇātipāta Ā(4v.10)nanda āsevito bahulīkṛto<sup>14</sup> narakasaṃvarttanīyo bhavati <|> tiryaggatisaṃvarttanīyo (')pi<sup>15</sup> yasmād alpaprāṇātipātasya vipāko manuṣyabhūtasya alpāyuhṣaṃvarttanīyo bhavati |

d) tathā<sup>16</sup> daśādīnavā Nandi(4v.11)kasūtre uktaṃ || prāṇātipātasya <|>

idaṃ karma alpāyuhṣaṃvarttanīyam || ||

<sup>9</sup> MS[B]7r.2: illegible; [A]11r.4: *kārya(m)rthan tu bravīmi*.

<sup>10</sup> = MS[B]. Read *sāmvatsarika(b)*.

<sup>11</sup> Read *sāmvatsarika(b)*.

<sup>12</sup> = MS[B]. For *ekaṣaṣṭitama(m)*.

<sup>13</sup> = MS[B]. Read *yajñāḥ pravarttitaḥ*. This neuter ending is used throughout these two phrases both in [B] and [E] while the word in [A] takes masculine ending.

<sup>14</sup> After this, add *bbāvito*.

<sup>15</sup> After this sentence, MS[B] and [E] do not have an additional phrase "(*bbāvati* |) *pretaviṣayasaṃvarttanīyo 'pi bhavati* |" which is included in MS[A]12r.2.

<sup>16</sup> Read [*t*](*a*)*tbā*.

SL33.16

2. tatra kataman karma dīrghāyuhṣamvarttanīyaṃ <|> ucyate ||

prāṇātipātān nivṛttiḥ <|> prāṇātipātānivṛttau varṇṇavādītā | tatra samā(5r.1)dāpanaṃ <|> tadvarṇṇavādītā <|> vadhyaprāptānāṃ manuṣyapaśusūkarakurkuṭādīnāṃ<sup>17</sup> parimocanaṃ <|> bhītānāṃ satvānāṃ abhayapradānaṃ <|> anāthānāṃ satvānāṃ madhye kāruṇyacittatā <|> duḥkhitāṃ satvānāṃ<sup>18</sup> madhye maitraci(5r.2)ttatā | anyeṣāṃ ca bālavṛddhānāṃ <|> teṣāṃ eva bhojanapradānaṃ <|> pratigrāhakeṣu maitracittatā <|>

SL34.3

tad eva pūrvoktaṃ {satvaṃ} kuśalapakṣeṇa yuddhadarśanādi <|> tathā stūpacaitiyabimbānāṃ<sup>19</sup> bhagnaśīrṇṇānāṃ pratisaṃskāra(5r.3){kāra}ṇaṃ | ata eva coktaṃ |

akālamṛtyuṃ<sup>20</sup> na bhavet{a} tasya  
yo bhagnaśīrṇṇaṃ pratisaṃskaroti |

a) yathā ca Pratyekabrahmasūtraṃ<sup>21</sup> varṇṇayanti<sup>22</sup> | tena kila riṣibhūtena<sup>23</sup>  
=(space for approximately 11 akṣaras)= sya<sup>24</sup> sārtha(5r.4)sya pathabhraṣṭasyopari  
ṛddhyā varṣāṃ<sup>25</sup> pātitaṃ <|> tadarthaṃ ca Bhagavatā gāthā bhāṣitā |

tat te purāṇaṃ vrataśīlavṛttaṃ <|>  
svapnād vibuddho (?)ham iha smarāmi<sup>26</sup> ||

tatra ca sārthe bo =(space for approximately 11 akṣaras)=<sup>27</sup>

SL34.14

(5r.5) ya Eṇikūle janatāṃ grhītva<sup>28</sup> |

Eṇi nāma nadī tasyāḥ kūle rājā kaścid grhītaḥ <|> pratyamitreṇa Himavantam

<sup>17</sup> For °kukkuṭā°.

<sup>18</sup> MS[B]: illegible; [A]7v.4 reads: glānānāṃ satvānāṃ.

<sup>19</sup> MS[B]: missing; [A]12v.3: °vibhārāṇāṃ.

<sup>20</sup> For akālamṛtyur.

<sup>21</sup> = MS[B]. For Bakapratyekabrahmasūtraṃ. MS[A] gives (12v.4): Śrāvaka°.

<sup>22</sup> MS[A] has 'sma' after this word (12v.4).

<sup>23</sup> = MS[B]. For ṛṣi-. Cf. BHSG § 3.94.

<sup>24</sup> MS[B]7v.6: + + + + + .. [sy]. Read (pañcābbijñena tṛṣṇārta)sya; cf. Kudo 2006a: 46, example 12.

<sup>25</sup> = MS[B]. For varṣam.

<sup>26</sup> = MS[B]. The reading of this pāda in [A] is throughoutly "nusmarāmi" while [B] and [E] read "iha smarāmi."

<sup>27</sup> Read °(dbisatvaḥ sārthavābo 'bbūt |); cf. Kudo 2006a: 46, example 13. In MS[B], folio Nos. 8-10 (= SL 34.13-41.8, § 2-a) middle ~ § 11 last; A13r1-18v.3; KV[K] 45-61) are lost.

<sup>28</sup> MS[A]13r.1: grhītam.

anupraviṣya sabalavāhanaḥ sa nīyamāno vadhyaprāptaḥ sabalavāhanas tad dṛṣṭvā  
(5r.6) riṣiṇā<sup>29</sup> riddhyā<sup>30</sup> vātavarṣam pātitaḥ | sarvopāyena<sup>31</sup> pratyamitrajanakāyo  
vibhrāmitaḥ <|> sa ca rājā mokṣitaḥ |

SL35.4           tat te dvitīyaḥ vrataśilavṛttaḥ |  
                    svapnā(d) vibuddho (?)ham iha smarāmi |

sa ca rājā =(space for approximately 5 akṣaras)=<sup>32</sup> (5r.7) babhūva |

SL35.7           Gaṅgāśrotasi nāvā gṛhītā <|>  
                    nāgena ghorena maharddhikena |

sa ca tadā ṛṣiḥ Gaṅgākūle maharddhikaḥ paṃcābhijñāḥ prativasati | tena sa  
janakāyaḥ krandaṃ jīvitānirāśaḥ tato mokṣi(5r.8)taḥ |

SL35.11          tat te tṛtīyaḥ vrataśilavṛttaḥ <|>  
                    svapnā(d) vibuddho (?)ham iha smarāmi |

tasyāḥ ca nāvāyāḥ nausvāmī<sup>33</sup> tena kālena<sup>34</sup> | evaṃvidhaḥ tena trividhaḥ karma  
kṛtaḥ | tenātīva dirghāyuh <|>

SL35.15          b) <sup>35</sup>kecid ācāryāḥ kathayanti ||  
                    Bhaga(5r.9)vān āha ||

"bhūtapūrvaḥ bhikṣavaḥ Jambūdvīpe sarvajanapadikāmārī pravarttate<sup>36</sup> |  
athānyatareṇa satvenānyalokadhātau sthitena ṛddhimataḥ sakāśac chrutaḥ |  
yathā Jambūdvīpe sarvatra mārī<sup>37</sup> pati(5r.10)tetī | tena kṛtapuṇyena praṇidhānaḥ  
kṛtaḥ <|>

"Jambūdvīpe upapadyeyaḥ sarvasatvānāḥ vyādhiprāmojjāye"ti |

sa tatropapannaḥ | ye satvās tṛṣitās<sup>38</sup> teṣāḥ pānīyena vyādhiḥ nāśayati | ye  
satvā (5v.1) bubhuṣitās<sup>39</sup> teṣāḥ bhaktena vyādhiḥ nāśayati | yasya yenārthas<sup>40</sup>

<sup>29</sup> ri- < r- . Cf. BHS § 3.94.

<sup>30</sup> MS[A]13r.2: tena ṛṣibhūtena ṛddhyā.

<sup>31</sup> MS[A]13r.3: sa copāyena.

<sup>32</sup> Here is an open space for approximately 5 akṣaras. Read (*bodhisarvo*); cf. Kudo 2006a: 46, example 14.

<sup>33</sup> After this, MS[A] has *bodhisarvas*.

<sup>34</sup> MS[A]: *kālenābbūt*.

<sup>35</sup> MS[A] has "yatbā" (13v.3).

<sup>36</sup> MS[A] has "sma" after this word.

<sup>37</sup> MS[A]14r.1: *sarvamārī*.

<sup>38</sup> A scribal error for *tṛṣitās*.

tasya tenaiva vyādhiṃ nāśayati |

nā nāma<sup>41</sup> tasya kiñcinn auśadhaṃ <|> yad yad eva gr̥hya prayacchati { | } tat evauśadhaṃ <|> tasya Jāmbūdvīpakair manuṣyaiḥ (5v.2) Sarvaśadhi nāma kṛtaṃ |

SL36.7

atha bhikṣavaḥ Sarvaśadhīvaidyārājo<sup>42</sup> bahūnāṃ satvaśatasahasrāṇāṃ<sup>43</sup> jīvitāni datvā<sup>44</sup> kālagataḥ | kālāntareṇa Mithilāyāṃ rājakule upapannaḥ <|> tatrāpi nara(5v.3)deva<sup>45</sup> bhūtenāśītikṣatriyasahasrāṇi dharmavatmanā pravrajitāni <|> Jāmbūdvīpe cāśītvārśasahasrāṇi maṇuṣyāṇāṃ āyuh na parihīnaṃ<sup>46</sup> | tataś cyutaḥ kālāntareṇa Kuśanagaryāṃ Mā(5v.4)dhātrā nāma rājā<sup>47</sup> saṃvṛttaḥ | bhūyaś ca Saptasūryopame<sup>48</sup> Sunetro māṇavo vijñeyaḥ |

SL37.1

ahaṃ sa bhikṣavas tena kālena tena samayena<sup>49</sup> Sarvaśadhīvaidyārājo babhūva<sup>50</sup> | tasya karmaṇo vipākenā(5v.5)nantarāyuhpramāṇaṃ yojayītavyaṃ <|> Māndhātuh Sunetrasya<sup>51</sup> | "

idam api dīrghāyuhṣaṃvarttanīyaṃ || ||

SL37.5

3. tatra katamat karma bahvābādhasaṃvarttanīyaṃ | ucyate |

khaṭacapeṭāpradānaṃ | khaṭacapeṭā(5v.6)pradā<<nā>>numodanaṃ | khaṭacapeṭāprahāradānasya varṇṇavādītā <|> teṣāṃ pradānena tuṣṭiḥ | mātāpitroś cittapīḍākaraṇaṃ<sup>52</sup> | tathānyeṣāṃ ca pravrajitādīnāṃ cittaṃ saṃkleśayati<sup>53</sup> | amithyādhinā saṃtuṣṭiḥ <|> (5v.7) tuṣṭiḥ tasya vyādhivyutthānenātūṣṭiḥ<sup>54</sup> | vyādhitanāṃ satvānāṃ<sup>55</sup> abhaiśajyapradānaṃ | tathā aparijīrṇṇabhojanaṃ ||

<sup>39</sup> MS[A]14r.2: *ca bhuṣitās* (ś for kṣ). Lévi reads: *bubbukṣitās*.

<sup>40</sup> MS[A]14r.3: *evaṃ yena yasy(ā)rtbaḥ*.

<sup>41</sup> For *na nāma*.

<sup>42</sup> For *Sarvaśadhi*.

<sup>43</sup> MS[A]14r.5: *satvasahasrāṇāṃ*.

<sup>44</sup> For *da(t)tvā*.

<sup>45</sup> MS[A]14v.1: *Mabādeva*.

<sup>46</sup> MS[A]14v.1: *parikṣīnaṃ*.

<sup>47</sup> MS[A] does not have "nāma rājā."

<sup>48</sup> MS[A]: *Saptasūryopa{ma}dese < Saptasūryopadese*.

<sup>49</sup> MS[A] does not have "tena samayena."

<sup>50</sup> MS[A]: 'bbūt.

<sup>51</sup> MS[A]14r.3-4: *MāndhātṛSu(n)etrābhyāṃ apy evāyuhpramāṇaṃ yojayītavyaṃ ||*

<sup>52</sup> MS[A]15r.1: *cittasārīre pīḍākaraṇaṃ*.

<sup>53</sup> MS[A]15r.1: *pravrajitānāṃ śilavatā cittasaṃkleśaḥ*.

<sup>54</sup> MS[A]15r.2: *amitravyādbhivyutthānena (a)tuṣṭiḥ*.

<sup>55</sup> MS[A] does not have this word.

idaṃ karma bahvābādhasamvarttanīyaṃ || ||

SL37.12

4. tatra katamat karma alpābādhasamvartta(5v.8)nīyaṃ | ucyate |

khaṭacapeṭāpradānanivṛttiḥ <|> khaṭacapeṭāpradānanivṛttau<sup>56</sup> samādāpanaṃ <|>  
tadvarṇṇavādītā <|> tadabhyanumodanaṃ | glānānāṃ mātāpitṛṇāṃ  
upasthānakarma<sup>57</sup> | tathānyeṣāṃ<sup>58</sup> gr̥hasthapra(5v.9)vrajitabālavṛddhānāṃ<sup>59</sup> <|>  
amitravyādhinā'nāttamanaskatā <|> tasya vyādhivyutthānena<sup>60</sup> cāttamanaskatā  
<|> bhaiṣajyapradāne<sup>61</sup> | pariḥṛṇabhojanaṃ ||

idaṃ karma alpābādhasamvarttanīyaṃ || ||

SL37.18

5. (5v.10) tatra katamat karma durvarṇṇasamvarttanīyaṃ | ucyate |

krodhaḥ | amanāpa<sup>62</sup> | mraṅkṣaḥ <|> pradoṣaḥ<sup>63</sup> | mātāpitror avarṇṇavādītā |  
anyeṣāṃ ca gr̥hasthapravrajitabālavṛddhānāṃ<sup>64</sup> |  
stūpāṅganacaitiyavihārā(6r.1)ṇāṃ<sup>65</sup> ca bhūmivinaśanaṃ<sup>66</sup> <|> stūpānāṃ  
pratimānāṃ ca dīpavyucchedanaṃ <|> durvarṇṇānāṃ satvānāṃ avahasanaṃ<sup>67</sup>  
<|> acaukṣasamudācāratā<sup>68</sup> |

idaṃ karma durvvarṇṇasamvarttanīyaṃ || ||

SL38.5

6. tatra katamat karma prasādika ...<sup>69</sup> (6r.2)rttanīyaṃ | ucyate |

<sup>56</sup> MS[A] simply reads *tatra* (15r.3).

<sup>57</sup> MS[A] reads (15r.4) °*karaṇaṃ* instead of *karma*.

<sup>58</sup> MS[A] 15r.4: *tad apy anyeṣā(ṃ)*.

<sup>59</sup> MS[A] 15r.4: *gr̥hasthapravrajitānā(ṃ)*.

<sup>60</sup> MS[A] does not have *vyādbi-*.

<sup>61</sup> For °*dānaṃ*.

<sup>62</sup> For *amanāpa(b)*. MS[A] 15v.2: *upanābhaḥ*.

<sup>63</sup> MS[A] 15v.2: *paridādyab < paridāgbab*. Cf. *KV[KJ]*:52, fn. 5 and 335 s.v. *paridāgba*.

<sup>64</sup> MS[A] 15v.3: °*pravrajitānā(ṃ) bālavṛddhānāṃ*.

<sup>65</sup> MS[A] 15v.3: °*caityagr̥havibhārānāṃ*.

<sup>66</sup> MS[A] 15v.3: *bbūme(r a)visodhanaṃ*.

<sup>67</sup> For *avahasanaṃ*.

<sup>68</sup> MS[A] 15v.4: *tatbā'caukṣa°*.

<sup>69</sup> Illegible due to a stain; read (*samva*)-.

akrodhaḥ |<sup>70</sup> amrakṣa<sup>71</sup> | vastrapradānaṃ <|> stūpacaityaḡrheṣu ca  
sudhāpradānaṃ <|> suvarṇṇapatrapradānaṃ <|> gandhalepo  
vastrālaṃkārapradānaṃ<sup>72</sup> <|> mātāpitror varṇṇavādītā <|> āryāṇāṃ śīlavatāṃ  
...<sup>73</sup> (6r.3)vādītā <|> stūpāṅganavihārasanmārjanaṃ <|> śataṃ ḡrhasanmārjanaṃ  
<|> virūpāṇāṃ satvānāṃ apahasanaṃ<sup>74</sup> | tathānyeṣāṃ ca bālavṛddhānāṃ <|>  
tathā cauḡsasamudācāratā <|>

SL38.12

a) yathā cāryāSundaranandena kila Krakutsa(6r.4)nde<sup>75</sup> samyaksambuddhe  
bhikṣusamḡhasya<sup>76</sup> jentakasnānaṃ<sup>77</sup> kṛtaṃ <|> tāṃ dṛṣṭvā prasāditaṃ cittaṃ |  
bhūyaś ca suvarṇṇavarṇṇena<sup>78</sup> haritālena pratyekabuddhastūpe lepo dattaḥ |  
tad api dṛṣṭvā prasāditaṃ cittaṃ | [abhi]rū(6r.5)patāyāṃ ca pariṇāmitaṃ |  
bhūyaś ca stūpe kriyamāṇe prathamam cchatraṃ kāritaṃ | tathā paścimabhave  
sa eva vyākaroti |

SL38.18

jentakasya snānena haritālasypalepanena ca <|>  
ekacchatrapradānāc ca prāptā me (6r.6) suvarṇṇavarṇṇatā <|>

tathaivāyaṃ śobhitavān\* ||

idaṃ karma prāsādikasamvarttanīyaṃ || ||

SL39

7. tatra katamat karmālpesākhyasamvarttanīyaṃ | ucyate |

mātsaryam<sup>79</sup> <|> īrṣyā <|> parasya lābhenātuṣṭiḥ <|>  
parasyā(6r.7)varṇṇavādītāyāṃ tuṣṭiḥ | mātāpitroḡ paribhavaḥ | ācāryāṇāṃ<sup>80</sup>  
śīlavatāṃ paribhavaḥ | tathānyeṣāṃ ca bālavṛddhānāṃ<sup>81</sup> <|> hīne dharmahīne  
ca (?)kuśalamūle varṇṇavādītā | bodhicittotpādasya nivāraṇaṃ <|> (6r.8)  
tadanyānumodanaṃ ||

<sup>70</sup> MS[A] has *anapanābhaḥ* < *anupanābhaḥ* (16r.1).

<sup>71</sup> For *amrakṣa(b)*.

<sup>72</sup> MS[A]16r.2: *gandhalepapradānaṃ* | *alaṃkārapradānaṃ*.

<sup>73</sup> Read (*varṇṇa*)-.

<sup>74</sup> MS[A]16r.3: *anavabasaṃ*.

<sup>75</sup> MS[A]16r.4: *Krakucchande*.

<sup>76</sup> MS[A]16r.4: °*samḡbe*.

<sup>77</sup> For *jentāka*°.

<sup>78</sup> MS[A]16r.5: *suvarṇṇena*.

<sup>79</sup> MS[A] does not have this word but T has, see *KV[K]*: 54, fn. 9.

<sup>80</sup> MS[A]16v.4: *āryāṇā(m)*.

<sup>81</sup> MS[A] has *vyādbita-* at the beginning of this compound.



idaṃ karmālpesākhyasaṃvarttanīyaṃ || ||

SL39.7

8. tatra karamat karma maheśākhyasaṃvarttanīyaṃ || ucyate |

anīrṣyā <|> amātsaryam <|> paralābhena tuṣṭiḥ <|> parasya  
yaśovarṇṇaśabdaślokaśra(6r.9)vaṇe tuṣṭiḥ <|> parasya varṇṇavāditāyām  
āttamanaskatā <|> Bhagavataḥ stūpacaityakāritotsukatā<sup>82</sup> <|> hīne dharmahīne  
'ku<<śa>>lamūle nivāraṇam <|> maheśākhyakuśalasaṃvarttanīyaṃ<sup>83</sup> <|>  
bodhicittotpādanam <|> sa(6r.10)rvvamaheśākhyakuśalamūlacittotpādanam |

SL39.13

a) yathoktam Bhagavatā =(space for 4 akṣaras)=<sup>84</sup> Pūrvāparāntake sūtre ||  
Ajitabodhisatvasya samantajanam kṛtam <|> mahate khalu te Ajita autsukyāya  
cittam namayati <|> (6v.1) yad idaṃ saṃghaparivayāyai<sup>85</sup> vakṣyati ca |

SL40.4

Maitreyas tu =<sup>86</sup> dhivāsī  
prāptavyā divi bhuvī ceha yena pūjā <|>  
sa śrīmān daśabalatām avāpya śighram  
lokānam bhavatu saśiva<sup>87</sup> nityapūjyāya<sup>88</sup> |

idaṃ karma maheśā(6v.2)khyasaṃvarttanīyaṃ || ||

SL40.9

9. tatra katamat karma nīcakulasamvarttanīyaṃ || ucyate |

stabdhatā <|> abhimānatā <|> amātṛpitṛjñatā<sup>89</sup> <|> aśrāmaṇyatā | abrāhmaṇyatā  
<|> akulajyeṣṭhāpacāyikā | mātāpi(6v.3)tror anatyutthānam<sup>90</sup> <|> ācāryāṇam  
ca śīlavatām apratyutthānam <|> anyeṣām ca gurusthānīyānam ācāryopādhyāya<sup>91</sup>

<sup>82</sup> MS[A]17r.2: *caityastūpakārāpanam*.

<sup>83</sup> MS[A]17r.3: *°kuśalamūle samādāpanam*.

<sup>84</sup> MS[A]17r.4: *Vārāṇasyām*.

<sup>85</sup> <parivayā? (unknown). A scribal error for *°paribāṇāyā?*

<sup>86</sup> Here is an open space for only one akṣara but it seems not to match the number of akṣaras to be supplied. Read (*tuṣitasurālayā*)*dhivāsī* as in MS[A]17r.5.

<sup>87</sup> For *saśiva*.

<sup>88</sup> The form *°pūjyāya* does not fit to the metre; here two syllables are required as found in [A]: *pūjyāḥ*.

<sup>89</sup> For *amātā°*.

<sup>90</sup> A scribal error for *pratyutthānam*.

<sup>91</sup> Read *°pādhyāyā(nām apratyutthānam)*; cf. [A]17v.4: *ārcāryopādhyāyānām apratyupaṣṭhānam*.

<|> nīcakulīnānām ca satvānām paribhavaḥ |

idaṃ karma nīcakulasamvarttanīyaṃ || ||

SL40.15

10.(6v.4) tatra katamat karma uccakulasamvarttanīyaṃ || ucyate |

astabdhatā <|> anabhimānatā <|> mātāpitṛjñatā <|> śrāmaṇyatā <|>  
brāhmaṇyatā <|> kulajeṣṭhāpacāyitā<sup>92</sup> <|> mātāpitroḥ pratyutthānaṃ <|>  
ācāryānām (6v.5) ca śīlavatām pratyutthānatā <|> anyeṣāṃ ca gurusthānīyā<nā>m  
ācāryopādhyāyānām pratyutthānaṃ <|> nīcakulīnānām satvānām aparibhavaḥ  
|

SL40.20

a) yathā ca Bhagavatā sūtra uktam <|>

“yaṃ bhikṣavaḥ kulam śīlavānto (6v.6) brahmacāriṇaḥ kalyāṇadharmāṇaḥ  
pravarjitā upasaṃkrāmanti <|> yaṃ ca tasmim kule anuśamsāḥ  
pratyāśamsitavyāḥ | katame pañca <|>

iha hi bhikṣava upasaṃkrāmanteṣu śīlavatsu cittāni prasāda(6v.7)yaṃti |  
svargasamvarttanīyaṃ <|> bhikṣavaḥ kulam tasmim samaye pratipadā<sup>93</sup>  
pratipannaṃ bhavati |

punar aparaṃ bhikṣava upasaṃkrāmanteṣu śīlavatsu abhivādayanti |  
pratyuttiṣṭhanti | uccakulīnasamvartta(6v.8)nīyaṃ <|> taṃ bhikṣavaḥ kulam  
tasmim samaye pratipadā pratipannaṃ bhavati |

<sup>94</sup>punar aparaṃ bhikṣava upasaṃkrānteṣu śīlavatsu kārāṃ karoti  
civarapiṇḍapātadānāni ca dadāti <|> mahābhogasaṃvarttanīyaṃ <|> (6v.9) taṃ  
bhikṣavaḥ kulam tasmim samaye pratipadā pratipannaṃ bhavati |<sup>95</sup>

idaṃ karma uccakulasamvarttanīyaṃ || ||

SL41.6

11. tatra katamat karma alpabhogasaṃvarttanīyaṃ || ucyate |

adattādānaṃ <|> adattādāna(6v.10)samādāpanaṃ | adattādānasya varṇṇavādītā<sup>96</sup>

<sup>92</sup> For *ṣyeṣṭha*°.

<sup>93</sup> In this quotation, [E] consistently reads “*pratipadā pratipannaṃ*” but it reads “*pratipadām  
pratipannaṃ*” in another passages from the same text in §12.

<sup>94</sup> MS[A] does not have this passage as a whole.

<sup>95</sup> MS[A] has “*evam sarvasūtraṃ yoḥyam*” after this quotation (18v.1).

<sup>96</sup> MS[A]18v.2-3: *cauryavarṇṇavādītā*.

l adattādānanāttamanaskatā<sup>97</sup> l adattādānānumodanaṃ<sup>98</sup> l mātāpitror  
vṛtṭyupacchedaḥ l tathānyeṣāṃ vyādhitabālavṛddhakṛpaṇānāṃ  
vṛtṭyupacche{{da}}(7r.1)daḥ <l> parasya lābhenātuṣṭiḥ <l> parasya  
lābhāntarāyakriyā <l> durbhikṣābhinandaṃ l

idaṃ karmālpabhogasaṃvarttanīyaṃ || ||

SL41.12

12. tatra katamat karma mahābhogasaṃvarttanīyaṃ || ucyate ||

adattā(7r.2)dānanivṛtṭiḥ <l> pareṣāñ cādattādānanivāraṇaṃ l pareṣāṃ  
adattādānanivṛtṭānāṃ samanumodanaṃ l mātāpitror vṛtṭipradānaṃ l āryānāñ  
ca śīlavatāṃ vṛtṭipradānaṃ l tathānyeṣāṃ vyādhitabā(7r.3)lavṛddhakṛpaṇānāṃ  
vṛtṭipradānaṃ <l> parasya lābhena<sup>99</sup> tuṣṭiḥ l parasyālābhenātuṣṭiḥ <l>  
paralābhasamanumodanaṃ l subhikṣābhinandaṃ<sup>100</sup> l

a) tad eva sūtraṃ yoḥyaṃ l

“punar aparaṃ bhikṣava upasaṃkrānteṣu (7r.4) śīlavatsu abhivādayanti <l>  
pratyuttiṣṭhanti l uccakulasamvarttanīyaṃ <l> taṃ bhikṣavaḥ kulaṃ tasmim  
samaye pratipadāṃ pratipannaṃ bhavati ||”<sup>101</sup>

“punar aparaṃ bhikṣava upasaṃkrānteṣu śīlavastu dānāni da(7r.5)danti <l>  
puṇyāni ca kurvanti l mahābhogasaṃvarttanīyaṃ <l> bhikṣavaḥ taṃ kulaṃ  
tasmim samaye pratipadāṃ pratipannaṃ bhavati l”

idaṃ karma mahābhogasaṃvarttanīyaṃ || ||

SL41.22

13. tatra katamat karma duṣprajñāsaṃvartta(7r.6)nīyaṃ || <ucyate ||>

ihaikatye<sup>102</sup> na parāṃ<sup>103</sup> pṛccha{n}ti <l> paṇḍitāṃ<sup>104</sup> śramaṇabrāhmaṇāṃ ‘ko  
dharmāḥ kiṃ vāte<sup>105</sup> kurvataḥ<sup>106</sup> śreyaskaram’ iti l api duṣprajñāṃ sevati <l>

<sup>97</sup> MS[A] does not have this word.

<sup>98</sup> MS[B] restarts here: (11r.1) + + + + + + + .. *pitrob*.

<sup>99</sup> MS[B]11r.3: *paralābbena* = [A]19r.2.

<sup>100</sup> Reas (*su*)[*bb*](*i*)*kṣā*<sup>o</sup>.

<sup>101</sup> Here, MS[E] has a misplaced passage which is already quoted in § 10 (= fourth paragraph of the *AN*.) though MS[B] does not have corresponding folios.

<sup>102</sup> MS[B] and [A]: *ihaikatyo*.

<sup>103</sup> = MS[A]; [B] does not have this word here.

<sup>104</sup> For *paṇḍitān*.

<sup>105</sup> This form does not make sense.

<sup>106</sup> MS[B] has “*parāṃ*” here.

paṇḍitāṃ parivarjayati | asaddharmaṃ dīpayati | saddharmaṃ vi(7r.7)garhayati<sup>107</sup> <|> dharmabhāṇakānāṃ vaiśāradyopacchedaṃ karoti | saddharmabhāṇakānāṃ a{{na}}bhīniveśena sādhu-kāraṃ<sup>108</sup> dadāti | asaddharmabhāṇakānāṃ sādhu-kāraṃ<sup>109</sup> dadāti | mithyādr̥ṣṭiṃ varṇayati <|> samyagdr̥(7r.8)ṣṭiṃ vīgarhayati | tathā pustakalekhakavācānāṃ<sup>110</sup> vṛtṭyupacchedaṃ karoti |

SL42.4

a) sūtre coktaṃ |

“unmattakasaṃvarttanīyaṃ ca karmopārjaya{n}ti | saṃmūḍhakaś ca kālaṃ karoti <|> duṣṭprajñō<sup>111</sup> bhavati ||”

SL42.5

yatho(7r.9)ktaṃ Nandikasūtre |

“paṃcatrīṃśad<sup>112</sup> ādinavāḥ surāmaireyamadyapāne<sup>113</sup> yojayitavyāḥ | Buddhē cāguravo bhavati <|> dharme saṃghe ca<sup>114</sup> |”

SL42.8

etat<sup>115</sup> Śākyasūtre yojayitavyaṃ |

“yadā ca Bhagavāṃ Kapilavastuṃ āgato (7r.10) madyapānadoṣāṃ na kaścid Bhagavataḥ uktaṃ saṃkrāntaś caturbhiḥ sthāviraḥ Bhagavatā preṣitai rātrau gatvā vinītas tatrāgatāś<sup>116</sup> ca <|>

śākyāḥ pṛcchanti <|>

“Bhagavaṃs tasya kā gatiḥ” iti |

“ime (‘)pi gāthā<sup>117</sup> bhāṣi(7v.1)tasyārtham ājānīyur” <|>”

iti sūtraṃ yojayitavyaṃ |

SL43.1

yathā Cūḍā Panthako nāma bhikṣus tasya Rāja =(space for 7 akṣaras)=<sup>118</sup> Bhagavato<sup>119</sup> gāthoddiṣṭikā <|> sā ca varṣātyayena<sup>120</sup> na śaktitā gṛhītuṃ<sup>121</sup> | bhikṣavo vi(7v.2)smaya<sup>122</sup> prāptāḥ pṛcchanti |

<sup>107</sup> Both MS[B] and [E] throughoutly reads “vīgarbayati” while [A] reads “vīgarhati.”

<sup>108</sup> = MS[A]; MS[B]11v.1: sādhu-kāre.

<sup>109</sup> = MS[B] and [A].

<sup>110</sup> = MS[B]11v.2; [A]19v.3: °pāṭhakānā(ṃ).

<sup>111</sup> Both MS[B] and [A] have ca here.

<sup>112</sup> = MS[B]; [A]19v.4: catvārīṃśad.

<sup>113</sup> = MS[B]; [A]19v.4-5: madyapramādaṣṭhāne (< -stbāne).

<sup>114</sup> = MS[B]; [A]19v.5: cāguravo.

<sup>115</sup> MS[B]11v.4: .. ta; [A]19v.5: atra.

<sup>116</sup> In MS[B] my previous note on this reading should be changed to “Read (tatrāga)tāś,” see KV[KJ]: 67, fn. 7. MS[A] reads: kālagatāś.

<sup>117</sup> = MS[B]; [A]20r.2: śākyā.

<sup>118</sup> = MS[B]; Rāja(11v.6) + + + + + ... Read Rāja(gr̥he prativasato).

<sup>119</sup> = MS[B]. W. r. for Bhagavatā.

<sup>120</sup> MS[B]11v.6: varṣāty(ay)ena; [A]20r.3: varṣār(ā)trena.

<sup>121</sup> = MS[B]. For gṛhītuṃ.

<sup>122</sup> For vismayaṃ.

"Bhagavaṃ kasyaiṣa karmaṇo vipākena duṣprajñāḥ ||"

Bhagavān āha |

SL43.8

"Kāśyape samyaksambuddhe parinirvṛte eṣa āraṇyako bhikṣuḥ tripiṭaḥ<sup>123</sup> tatkālam āsit\*<sup>124</sup> <|> bhikṣū(7v.3)ṇāṃ ca buddhe pūjām eva kurvātām buddhavacanam antarhitam <|> te bhikṣavas tasya samīpaṃ gatāḥ 'asmākaṃ buddhavacanāmṛtam vigata<sup>125</sup> | asmākaṃ apy upadeśam kuruṣva |' ity anena mātsaryadoṣā<sup>126</sup> upadeśo na kṛ(7v.4)taḥ | evaṃ tacchāsanam antarhitam | tasyaiṣa karmaṇo vipākena duṣprajñāḥ ||"

idaṃ karma duṣprajñasaṃvarttanīyaṃ || ||

SL43.12

14. tatra katamat karma mahāprajñāsaṃvarttanīyaṃ<sup>127</sup> | ucyate |

ihaikatyaḥ pari(7v.5)prcchanajātīyo bhavati <|> paṇḍitāñ cchramaṇabrāhmaṇānām<sup>128</sup> sevati <|> duṣprajñāṃ<sup>129</sup> parivarjayati <|> saddharmaṃ dīpayati | asaddharmaṃ vigarhayati | dharmabhāṇakānām vaiśāradyaṃ varṇayati <|> sahitabhāṣi(7v.6)ṇāṃ sādhuḥkāram dadāti | ahitabhāṣiṇaṃ pariharati <|> samyagdr̥ṣṭiṃ varṇayati <|> mithyādr̥ṣṭiṃ vigarhayati <|> masipustakalekhanīpradānāni dadāti | na ca madyaṃ pibati |

SL44.6

yathoktaṃ ca {1} Nandi(7v.7)kasūtre <|> pañcatriṃśan<sup>130</sup> madyapānadoṣā akuśalapathe<sup>131</sup> yojayitavyāḥ |

idaṃ karma mahāprajñāsaṃvarttanīyaṃ || ||

SL44.9

15. tatra katamat karma narakopapattisaṃvarttanīyaṃ || ucyate |

tīvraṃ praduṣṭa(7v.8)cittasya kāyavāgmanoduścaritaṃ <|> ucchedadr̥ṣṭiḥ <|> śāśvatadr̥ṣṭi(h) <|> nāstikadr̥ṣṭiḥ | akriyādr̥ṣṭiḥ | asatkriyāvādaḥ<sup>132</sup> | matsarikavādaḥ<sup>133</sup> | akṛtajñatā <|> ānantaryaṃ | āryāṇāṃ śilavatā(7v.9)m

<sup>123</sup> Read *tripiṭa(ka)b*.

<sup>124</sup> = MS[B]; [A]20r.5: *abbūt*.

<sup>125</sup> For *vigata(m)*.

<sup>126</sup> For *°doṣād*.

<sup>127</sup> For *mahāprajñā-*.

<sup>128</sup> W. r. for *°brāhmaṇān?*

<sup>129</sup> For *duṣprajñān*.

<sup>130</sup> = MS[B]; [A]21r.1: *catvāriṃśad ādīnavā(b)*.

<sup>131</sup> = MS[B]; [A]21r.1: *°pakṣena* (= T.: *phyogs*).

<sup>132</sup> MS[A] does not have this word.

<sup>133</sup> MS[B]12r.6-v.1: *matsari[v]ādab*.

abhūtābhyākhyānadānaṃ ||

idaṃ karma narakopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

SL44.16

16. tatra katamat karma tiryagyonyupapattisaṃvarttanīyaṃ | ucyate ||

madhyamaṃ kāyavāñmanoduścaritaṃ <|> vicitrarāgasamu(7v.10)cchitaṃ<sup>134</sup>  
karma <|> vicitradveśasamutthitaṃ karma <|> vicitramohasamucchitaṃ karma  
<|> mātāpitroh pravrajitānāṃ cākalpikapradānaṃ | tiryagyonigatānāṃ satvānāṃ  
avahasanaṃ |

tathā prañidhānakarma [yathā] (8r.1) govratikakukkuravratikaprabhṛtīnāṃ  
prañidhānaṃ 'atropapadyeyam' iti |

SL44.21

a) yathā ca bodhisatvasya Siṃhajātake avadānaṃ vaktavyaṃ |

SL44.22

yathā ca Varṣākārasya brāhmaṇasya markaṭopapattiḥ |

tadyathā Varṣākā(8r.2)reṇa brāhmaṇena sthaviraMahākāśyapo bhikṣuḥ  
Rājagṛhasyoparimeṇa Gṛddhrakūṭāt parvatād Girmakaparvataṃ<sup>135</sup> vaihāyasāṃ  
gacchan dṛṣṭaḥ <|> dṛṣṭvā tena praduṣṭacittena DevadattĀjātaśatrusaṃsargād  
vāgdu(8r.3)ścaritas kṛtaṃ <|>

"eṣa śramaṇo vihāyasāt parvatāt parvataṃ gacchan\* <<|>> tadyathā markaṭo  
vṛkṣam eva gacchan praveśati | "

SL45.9

ayaṃ bhikṣubhiḥ<sup>136</sup> kathitaṃ 'Varṣākāreṇa brāhmaṇena krodhajātena  
vāgduścaritaṃ kṛ(8r.4)taṃ' <|>

"tasya ko vipākaḥ || "

Bhagavān āha |

"asya vāgduścaritasya vipākaḥ | Varṣākāro brāhmaṇaḥ pañca janmāśatāni<sup>137</sup>  
markaṭo bhaviṣyati"ti |<sup>138</sup>

SL45.10

sa saṃvigna{h}cittaṃ prasāditavān\* tena Bhagavāṃ pari(8r.5)nirvāṇakāle pṛṣṭaḥ  
|

"tasya karmaṇo vipākaḥ kadā parikṣaya" iti ||

Bhagavān āha ||

"tāny eva pañca janmāntaraśatāni ca sa<sup>139</sup> Rājagṛhe utpaśyati<sup>140</sup> | yayā jambvā

<sup>134</sup> For °samuttbitaṃ [ttb- > ccb-].

<sup>135</sup> = MS[B]; [A] 21v.4: *Rṣigiripārśvam parvataṃ*.

<sup>136</sup> MS[B]12v.5-6: *gaccha(v.6) + + + + [b]; [A]22r.1: Bhagavataḥ*.

<sup>137</sup> MS[B]12v.6-13r.1: *janmā(r.1) + + + + + .. bhaviṣyati*; [A]22r.2: *janmāntaraśatāni*.

<sup>138</sup> Compared to MS[A], the following long sentence is missing both in MS[B] and [E]: *tatas tena Varṣākāreṇa śrutaṃ Bhagavatā nirdiṣṭam — tvaṃ kila pañca janmāntaraśatāni markaṭo bhaviṣyati* (this is a reconstruction based on MS[A]).

<sup>139</sup> MS[B]13r.2: + + ; [A]22r.5: *kin tu*.

Jambūdviṇe jñapyati<sup>141</sup> | (8r.6) tatroṣṭrikāmātrāṇi phalāni <|> yathā  
kṣaudramadhv anetrakam<sup>142</sup> { | } evamāsvādāni tatropapattir bhaviṣyatī<sup>143</sup> |  
tato vyutthitasya sugatir bhaviṣyati | yathā cittapradūṣaṇena  
simheṣūpapannaḥ |”

(8r.7) tadarthaṃ ca Bhagavatā gāthā bhāṣitā |

5L46.4

dirghā jāgarato rātriṃ dirghāṃ śrāntasya yojanaṃ |  
dirgho bālasya saṃsāraḥ saddharmam avijānataḥ ||

idaṃ karma tiryagyonyupapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

5L46.7

17.(8r.8) tatra katamat karma pretalokopapattisaṃvarttanīyaṃ || ucyate ||<sup>144</sup>  
tatra katamat karma yamalokopapattisaṃvarttanīyaṃ || ucyate |

kruddhasya pratihatacittasya kāyavānmanoduṣcaritaṃ | lobho (8r.9)  
viśamalobho mithyājīvaḥ jighānsitapipāsātasya kruddhasya kālakriyā <|> vastuṣv  
abhiṣaktacittasya kruddhasya kālakriyā <|>

5L46.11

a) yathā coktaṃ Bhagavatā Śatavarge Āgame Karmavibhaṅgasūtre <|>  
“(8r.10) tasya khalu punar Ānanda pudgalasya anyajātikṛtaṃ vā karma  
pratyupasthitaṃ bhavati | maraṇakāle vā mithyādrṣṭiḥ |”

idaṃ karma yamalokopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

5L47.4

18. tatra katamat karma asu(8v.1)ralokopapattisaṃvarttanīyaṃ | ucyate |

sarvamṛdukāyavānmanoduṣcaritaṃ | mānaḥ | apamānaḥ | adhimānaḥ |  
asmiṃmāna(h) | mithyāmānaḥ <|> sukṛta{duṣkṛta}kuśalamūlaṃ<sup>145</sup>  
asuralokopapattipa(8v.2)riṇāmitaṃ <|> samotkrṣṭam<sup>146</sup> rāgasamutthitaṃ<sup>147</sup>  
dauḥśilyaṃ prajñāmukhena |

idaṃ karma asuralokopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

<sup>140</sup> = MS[B]. Read *utpatsyase*.

<sup>141</sup> For *jñāyate*. MS[B]13r.2: *jñāyati*.

<sup>142</sup> = MS[B]; [A] does not have this word, see also *KV[K]*: 75, fn. 5.

<sup>143</sup> = MS[B]. Omit *iti*.

<sup>144</sup> As in MS[B], [E] also has two headings in this section, see also *KV[K]*: 75, fn. 10.

<sup>145</sup> = MS[B]. The word *duṣkṛta* should be omitted on the basis of MS[A] and Ch-5 (T 81, 1, 893a27-8): 「十者。廻諸善根。向修羅趣。」

<sup>146</sup> = MS[B]; [A]23r.4: *sarvotkrṣṭam*.

5L47.9

19. tatra katamat karma manuṣyalokopapattisaṃvarttanīyaṃ || ucyate |

a(8v.3)bhāvita<sup>148</sup> mandabhāvitāś ca daśa kuśalāḥ karmaṣāḥ <|><sup>149</sup>trividhaṃ kāyakarṇa caturvidhaṃ vākkarṇa trividhaṃ manaskarṇa || ||

idaṃ karma manuṣyopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

5L47.13

20. tatra katamat karma kāmāvaca(8v.4)radevopapattisaṃvarttanīyaṃ | ucyate

susamāptā daśa kuśalāḥ karmaṣāḥ ||

idaṃ karma kāmāvacaradevopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

5L47.16

21. tatra katamaṃ karma rūpāvacaradevopapattisaṃvarttanīyaṃ || (8v.5) ucyate

susamāptāḥ susamāhitāḥ tato viśiṣṭatarāḥ paripūrṇā daśa kuśalāḥ karmaṣāḥ ||

idaṃ karma rūpāvacaradevopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

5L47.20

22. tatra katamat karma ārūpyāvacara(8v.6)devopapattisaṃvarttanīyaṃ || ucyate

catvāry<sup>150</sup> ārūpyāsamāpattayaḥ<sup>151</sup> | ākāśānamtyāyatanaṃ <|>  
vijñānānamtyāyatanaṃ<sup>152</sup> <|> naivasamjñānāsamjñāyatanaṃ |  
ākiñcanyāyatanaṃ || etāḥ samāpattayo bhā(8v.7)vitā bahulikṛtāś ca bhavanti ||

idaṃ karmārūpyāvacaradevopapattisaṃvarttanīyaṃ || ||

<sup>147</sup> = MS[B]; [A]23r.4: *rāgam anusamutthitaṃ*.<sup>148</sup> = MS[B]. A scribal error for *subbhāvitā* [confusion of two akṣaras: *a* and *su*]. [A]23r.5: *subbhāvitā* (*s-* < *s-*).<sup>149</sup> Both MS[B]8v.3 and [A]23r.5-v.1 have “*katame daśaḥ*.”<sup>150</sup> = MS[B]. For *catasraḥ* (f. nom. pl.) as in [A]23v.5.<sup>151</sup> = MS[B]. For *ārūpya*<sup>o</sup>.<sup>152</sup> In this enumeration, the name of third stage, i.e., *ākiñcanyāyatana*, is listed after that of fourth stage. It is interesting to note that the word *ākiñcanyāyatana* is absent both in [B] and



SL47.25

23. tatra katamat karma kṛtaṃ nopacitaṃ | ucyate |

yat kṛtvā sa taṃ ārttīyati jehriyati vibhavati<sup>153</sup> vi(8v.8)jugupsate deśayaty ācaṣṭe  
vyantīkaroti<sup>154</sup> | āyatyāṃ samvaram āpadyate <|> na punaḥ karoti ||

idaṃ karma kṛtaṃ nopacitaṃ || ||

SL48.3

24. tatra katamat karma upacitaṃ na kṛtaṃ || ucyate |

yat karma kāyena (8v.9) {na} pūrayitavyaṃ<sup>155</sup> | tatra praduṣṭacitto vacāṃ bhāṣati  
| 'idaṃ te kariṣyāmi'ti |

idaṃ karma upacitaṃ na kṛtaṃ || ||

SL48.6

25. tatra katamat karma kṛtaṃ copacitaṃ<sup>156</sup> ca || ucyate |

yat karma sām̐cetanikaṃ |

SL48.8

a) yatho(8v.10)ktaṃ Bhagavatā |

SL48.9

manaḥpūrvamaṅgamā dharmā manaḥśreṣṭhā manojavāḥ |  
manasā ca praduṣṭena bhāṣate ca<sup>157</sup> karoti vā ||  
tatas taṃ duḥkham anveti cakraṃ vā vahate śire<sup>158</sup> ||manaḥpūrvamaṅgamā dharmā manaḥśreṣṭhā (9r.1) manojavāḥ |  
manasā cet<sup>159</sup> prasannena bhāṣate vā karoti vā |  
tatas taṃ sukham anveti cchāyā vā anuyāyini<sup>160</sup> ||idaṃ karma kṛtaṃ copacitaṃ<sup>161</sup> ca || ||

SL48.16

26. tatra katamat karma naiva kṛtaṃ naivopacitaṃ<sup>162</sup> || ucyate ||

[A].

<sup>153</sup> = MS[B]; [A] does not have this word.<sup>154</sup> = MS[B]; [A]24r.3: *vyaktīkaroti*.<sup>155</sup> MS[B]14r.3: [*paripūrayi*]tavyaṃ = [A].<sup>156</sup> = MS[B]; [A]24r.5: *upacitaṃ*.<sup>157</sup> MS[B] does not have *ca*; [A]24v.1: *vā*.<sup>158</sup> MS[B]14r.5: *vabatamire*; [A]24v.2: *vabato padaṃ*. See KV[K]: NOTE 21, fn. 10 (p. 248),<sup>159</sup> = MS[B]; [A]24v.2: *bi*.<sup>160</sup> = MS[B] and [A]. W. r. for *anupāyini* or *anugāmini* (see [B]18v.4, though [E] is not available)?<sup>161</sup> = MS[B]; [A]24v.3: *upacitaṃ*.

ya(9r.2)t karma sāṃcetanikaṃ na kṛtaṃ na kāritaṃ vā<sup>163</sup> ||

idaṃ karma naiva kṛtaṃ naivopacitaṃ<sup>164</sup> || ||

5L48.19

27. tatra katamat karma yena samanvāgataḥ pudgalo narakeṣūpapannaḥ paripūrṇaṃ nairayikaṃ āyuh kṣapayitvā cya(9r.3)va{n}ti | ucyate |

ihaikatyena nāraḱīyaṃ karma kṛtaṃ bhavaty upacitaṃ <|> sa taṃ<sup>165</sup> kṛtvā nārttiyati | na jehriyati<sup>166</sup> <|> na jugupsate<sup>167</sup> <|> na deśayati <|> nācaṣṭe <|> na vāntīkaroti<sup>168</sup> <|> nāyatyāṃ samvaram āpadyate <|> bhūya(9r.4)syā mātrayā hrasyati <|> prītim utpādayati | yathā Devadattakālikaprabhṛtayaḥ<sup>169</sup> ||

idaṃ karma yena samanvāgataḥ pudgalaḥ paripūrṇaṃ nairayikaṃ āyuh kṣapayitvā cyava{n}ti || ||

5L49.7

28. (9r.5) tatra katamaṃ karma yena samanvāgataḥ pudgalo narakeṣūpapanno 'rddhanairayikaṃ āyuh kṣapayitvā cyava{n}ti || ucyate ||

ihaikatyena nāraḱīyaṃ karma kṛtaṃ bhavaty upacitaṃ | sa taṃ kṛtvā nārttiya(9r.6)ti <|> na jehriyati | na vibharati<sup>170</sup> <|> na jugupsate<sup>171</sup> <|> na deśayati <|> nācaṣṭe <|> na vāntīkaroti <|> nāyatyāṃ samvaram āpadyate | na bhūyasyā mātrayā hr̥ṣya{n}ti <|> na prītim utpādayati ||

idaṃ karma yena samanvā(9r.7)gataḥ pudgalo narakeṣūpapanno 'rddhanairayikaṃ āyuh kṣapayitvā cyava{n}ti || ||

5L49.14

29. tatra katamat karma yena samanvāgataḥ pudgalo narakeṣūpapannamātra eva cyavati || <ucyate ||>

ihaikatyena nāraḱī(9r.8)yaṃ karma kṛtaṃ bhavaty upacitaṃ | sa taṃ kṛtvā

<sup>162</sup> = MS[B]; [A]24v.4: *nopaci(taṃ)*.

<sup>163</sup> = MS[B]; [A]24v.4: *yat karma sāṃcetanīyaṃ svapnāntar(e) kṛtaṃ kāritaṃ vā*.

<sup>164</sup> = MS[B]; [A]24v.4: *nopacitaṃ*.

<sup>165</sup> = MS[B]; [A]25r.1: *tat karma*.

<sup>166</sup> = MS[B]; [A]25r.1: *vibriyati*.

<sup>167</sup> MS[B]14v.1: *ju<<+>>ps(a)te*; [A]25r.1: *vijugupsyati*.

<sup>168</sup> MS[E] reads “*vāntīkaroti*” while [B] reads “*vyantīkaroti*” ([A] reads “*vyaktīkaroti*” instead). For *vyantīkaroti*?; cf. [E]8v.8.

<sup>169</sup> = MS[B]. Read *Devadatta<Ko>kālikā*<sup>o</sup> as in [A]25r.2.

<sup>170</sup> = MS[B]; [A] does not have this word.

ārttiyati <l> jehrīyati <l> vibharati<sup>172</sup> <l> jugupsate<sup>173</sup> <l> deśayati <l>  
vāntīkaroti <l> āyatyām samvaram āpadyate <l> na punaḥ kurute <l> sa cen  
narakeṣūpapadyate <l> upanna(9r.9)mātra eva cyavati |

5L49.20

a) yathā rājā Ajātaśatrus tena Devadattasahāyena ānantaryakarma kṛtam <l>  
pitṛvadha<sup>174</sup> <l> saṃghabhedo Dhanapālamokṣaṇam <l> śīlāyantramokṣaṇam  
Devadattasyādeśena <l> tasmād avīci(9r.10)narakagamaṇam śrutvā tena  
saṃvignena Bhagavati cittam prasāditaṃ |

5L49.23

Amoghaphalasūtre<sup>175</sup> atyayadeśaṇam kṛtam | pratisaṃdadhāti kuśalamūlāni <l>  
tena maraṇakāle cittam prasāditaṃ | “asthibhi(9v.1)r api Bhagavantaṃ śaraṇam  
gacchāmi” <l> sa upannamātra eva cyavati ||

idaṃ karma yena samanvāgataḥ pudgalo narakeṣūpapannamātra eva cyavati ||  
||

5L50.3

30. tatra katamat karma niyatopapattisamvarttanīyam | (9v.2) ucyate |

yat kṛtvā upapattau<sup>176</sup> pariṇā<<ma>>yati | “amutropapadyayam” iti <l> sa  
tatropapadyate |

5L50.6

yathā Bhagavato jātake<sup>177</sup> Syāmākajātakaprabhṛtīṣu<sup>178</sup> praṇidhānavaśād upapattir  
varṇyate ||

idaṃ karma (9v.3) niyatopapattisamvarttanīyam || ||

5L50.8

31. tatra katamat karma aniyatopapattisamvarttanīyam | ucyate |

yat kṛtvā na kvacid upapattau pariṇāmayati | “amutropapadyeyam” iti | yathā  
satvāḥ karmava(9v.4)śād upapadyante |

idaṃ karma aniyatopapattisamvarttanīyam || ||

<sup>171</sup> MS[B]14v.4: *vijugupsate*; [A]25r.5: *vijugupsyati*.

<sup>172</sup> = MS[B]; [A] does not have this word.

<sup>173</sup> MS[B]14v.6-15r.1: *viju(r.1) + + +*; [A]25v.4: *vijugupsyati*.

<sup>174</sup> For *pitṛvadab*.

<sup>175</sup> Title unknown. MS[B]15r.3: + .. [n] *yaphalasūtre*; [A]26r.2: *Śrāmaṇyaphalasūtre*.

<sup>176</sup> = MS[B]; [A]26r.5: *kvacid upapattau*.

<sup>177</sup> = MS[B]; [A]26r.5: *'ti{tam}tesu*.

5L50.12

32. tatra katamat karma deśāntaravipakṣam<sup>179</sup> || ucyate |

yat karma tasminn eva janmāntare deśāntaragatasya vipacyate | śubhā<sup>180</sup> vā <|>  
(9v.5) tat karma deśāntaravipakṣam<sup>181</sup> <|>

5L50.14

a) yathā Bhagavān kathayati<sup>182</sup> |

bhūtapūrvam bhikṣavo Jāmbūdvīpe manuṣyāṇām aparimāṇam āyur bhavati<sup>183</sup>  
<|>

5L51

yathānyatarasmim{ | } asti Jambūdvīpe Mahākośali<sup>184</sup> nāma nagaram tatra<sup>185</sup> (9v.6)  
Maitrāyājño nāma sārthavāhaputro babhūva || sa pañcaśatasahāyaparivṛta  
udyānam gataḥ | taiś ca sahāyair uktaḥ |

"asmin nagare vanijās<sup>186</sup> tava pitaram pūrvamgamam kṛtvā mahāsamudram<sup>187</sup>  
avatīrya Suva(9v.7)ṛṇṇabhūmiprabhṛtini<sup>188</sup> deśāntarāṇi gatvā dvīpāntarāṇi  
paśyanti <|> dravyopārjanam ca kurvanti <|> vayam api tvām pūrvamgamam  
kṛtvā samudram avatīrya dravyopārjanam kariṣyāmo dvīpāni<sup>189</sup> ca  
drakṣyāmas" <|>

ta(9v.8)tas ten "aivam" iti pratiśrutam <|>

sa rātrau gatvā mātaram pṛcchati<sup>190</sup> |

"amba Suvarṇabhūmim gamiṣyāmaḥ |"

tasya mātā āha |

"aparimitam<sup>191</sup> putra dravyam gṛhe tiṣṭhati | na gantavyam" iti <|>

sa mātur vacanena ni{r}vṛ(9v.9)ttah |

5L51.10

sa bhūya udyānam gataḥ | sahāyair uktaḥ <|>

"samudre tīram upayāmas<sup>192</sup>"

<sup>178</sup> For Śyāmakā°.

<sup>179</sup> = MS[B] and [A]. For °vipākam.

<sup>180</sup> = MS[B]; [A]26v.4: *subbam aṣubba(ṇi) vā*. For *subbam* and add *aṣubbam*.

<sup>181</sup> = MS[B] and [A]. For °vipākam.

<sup>182</sup> = MS[B]; [A] does not have this word.

<sup>183</sup> = MS[B]; [A] has additionally "yathā rājño Māṇḍātub" (26v.5).

<sup>184</sup> In MS[A] Maitrāyājña states in his dialogue with a person in hell that he came from Tāmalīpta [32r.1] (in MS[B], this portion is not available due to a loss of two folios; [E] does not exist).

<sup>185</sup> Instead of this long phrase which is same as in [B], [A] simply says: *nagare* (26v.5).

<sup>186</sup> For *vanijas*.

<sup>187</sup> = MS[B]; [A] does not have *mabā-*.

<sup>188</sup> = MS[B]; [A]27r.1: *samudrabbūmi*°.

<sup>189</sup> = MS[B]; [A]27r.3: *dvīpāntarāṇi*.

<sup>190</sup> MS[B]15v.5: + .. *ti*; [A]27r.3: *āpṛcchati*.

<sup>191</sup> Both [B]15v.5 and [A]27r.4 read "aparimāṇam."

<sup>192</sup> MS[B]15v.6: + + + + *p(a)yāmas*; [A]27r.5: (*tam artham vijñā*)*p(a)yāmas*. My previous note

tena "tathāstv" iti pratiśrutam |  
 sa bhūyo mātaram gatvā prcchati |  
 bhūyaś ca mātṛā āpādapatanā nipatitaḥ | evaṃ tṛtīyam api <|>

sa (9v.10) bhūya udyānam gataḥ <|> sahāyair uktaḥ<sup>193</sup> <|>

"tat katham <<tvayā>> na gantavyam" iti |<sup>194</sup>

tena gatvā mātā prṣṭyate |

"deśāntaram gamiṣyāmīti" |

tayā sarvaṃ svajanaṃ grhya āpādapatanāc caturtham api ni{r}varttitaḥ |

SL52

sa kā(10r.1)lāntareṇa bhūya udyānam gataḥ <|> sahāyair uktaḥ |

"tat kim<sup>195</sup> vayam api na gacchāmaḥ | āprcchāmo<sup>196</sup> vayam <|> trayodaśyām gamiṣyāma" iti |

tena mātur aviditam eva bahirbhāṇḍam nirgamitam | tasya gamanakāle pra(10r.2)sthitasya mātā dvāre pādapatanam kṛtvā sthitvā "putra na gantavyam" iti |

SL52.5

sa kruddho mātuḥ pādam mastake datvā pratikrāntaḥ samudrakūlaṅ ca gataḥ |  
 tena sakhāyā<sup>197</sup> uktaḥ |

"samudram avataratām na jñāyate <|> jī(10r.3)vitam maraṇam ca | hanta<sup>198</sup>  
 vayam sarve evāṣṭāṅgasamanvāga<ta>ṃ poṣadham<sup>199</sup> grhṇīmas <|>"

tais "tathāstv" iti pratiśrutam | poṣadham ca grhītas <|>

SL52.9

te samudram avatīrṇṇāḥ <|> samudramadhyagatānām ca teṣāṃ  
 viṣamavātāhataḥ <|> poto (10r.4) vinaṣṭaḥ | te<na> sarve kālagatāḥ |

Maitrāyajñaś<sup>200</sup> carmapuṭamukhāvabaddham tāmraghaṭakam halekam ca |  
 samudrakūle uttīrṇṇāḥ <|>

sa paryaṭamānaḥ sauvarṇṇaprākāram<sup>201</sup> paśyati | ārāmasampannaṃ  
 vanasampannaṃ puṣpa(10r.5)sampannaṃ puṣkiriṅṣasampannaṃ<sup>202</sup>

on this reading of MS[B] should be changed to: Read "(samudre tīram u)ḥ(a)ḥyāmas" on the basis of [E] (KV[K]: 91, fn.3).

<sup>193</sup> In MS[B], the following two folios are missing.

<sup>194</sup> MS[A]: "attha gantavyam" iti |

<sup>195</sup> MS[A]27v.3: *tava doṣād.*

<sup>196</sup> MS[A]27v.3: *prcchāmo.*

<sup>197</sup> For *sabhāyā.*

<sup>198</sup> ? It does not make sense.

<sup>199</sup> MS[A]28r.1 apparently reads *upoṣadham* here but it also reads *po<sa>dham* in the same line.

<sup>200</sup> In MS[A] the name of Maitrāyajña was inconsistently written, probably due to both a scribal error and a wrong reading; on the other hand, in MS[B], it is always written as *Maitrāyajña* (once *Maitrājña* 20r.5 [probably a scribal error]); cf. KV[K]: 341, s.v. Maitrāyajña. It is worth noting that although he is called Maitrāyajña in [E], the name Maitrakanyaka appears once (10v.5).

dhūpitadhūpanaṃ muktapuṣpāvākīrṇṇaṃ avasaktapaṭṭadāmakaḷāpaṃ | tataś  
catasro 'psaraso nirgatāḥ <|> sa tābhir gr̥hya nagaraṃ praveśitaḥ <|> sa tābhiḥ  
sārdhā bahūni varṣā(10r.6)ṇi krīḍanti<sup>203</sup> <|> bahūni varṣaśatāni bahūni  
varṣasahasrāṇi krīḍanti |

sa tābhir ukta<ḥ |>

SL52.17

"āryaputra tavāyaṃ pṛthivīpradeśo 'pūrvaḥ | asmād viharāt tena nirgantavyaṃ  
| yadi nirgacchasi sarvathā te utta(10r.7)rā mukhena nirgantavyam" iti ||  
"dakṣiṇena gantavyam" iti<sup>204</sup> ||

sa ca tasmāt kālāntareṇa nirgataḥ <|> sa bhūyo gacchan nagaraṃ paśyati <|>  
rūpyamayena prākāreṇārāmasampannaṃ <|> pūrvavat <|> tasmād aṣṭāv apsarā  
nirgatāḥ | (10r.8) tābhir apy asau gr̥hya nagaraṃ praveśitaḥ | tābhir api sārddhā  
bahūni varṣāṇi bahūni varṣaśatāni bahūni varṣasahasrāṇi krīḍati |<sup>205</sup> pūrvavat  
<|>

SL52.25

tato 'pi kālāntareṇa nirgataḥ <|> sa bhūyaḥ paryatamāno nagaraṃ pa(10r.9)śyati  
<|> vaiḍūryamayena prākāreṇārāmasampannaṃ | pūrvavat <|> tasmād api  
śoḍaśāpsaraso nirgatāḥ | sa tābhir api sārddhā bahūni varṣaśatāni bahūni  
varṣasahasrāṇi krīḍitavān\* | pūrvavat<sup>206</sup> <|>

SL53

tato ('pi kālā(10r.10)ntareṇa nirgataḥ <|> sa bhūyaḥ paryatamānaḥ  
sphatimayena prākāreṇa nagaraṃ paśyati | tathavārāmasampannaṃ  
puṣpasampannaṃ dhūpitadhūpanaṃ <|> muktapuṣpāvākīrṇṇaṃ  
avaśaktapaṭṭadāmakaḷāpaṃ | tasmā(10v.1)d api dvātriṃśad apsaraso nirgatāḥ  
<|> tābhir api sārddhā bahūni varṣāṇi bahūni varṣaśatāni bahūni varṣasahasrāṇi  
krīḍati ramate |

SL53.5

tābhir apy uktaḥ |

"āryaputra tavāyaṃ pṛthivīpradeśo 'pūrvaḥ | a(10v.2)smād viharāt tena <na>  
nirgantavyam" iti | "atha nirgacchasi uttarāmukhena <na> nirgantavyam"  
iti ||

sa tāsāṃ pratyākhyāya tato nirgato dakṣiṇābhimukhe<sup>207</sup> gacchan kaṇṭakāṭavi<sup>208</sup>  
prapannaḥ | athāyasena<sup>209</sup> prākā(10v.3)reṇa nagaraṃ paśyati | tatra praviṣṭaḥ |  
praviṣṭamātrasya ca nagaradvāraṃ pithitaṃ<sup>210</sup> | ūrdhvaṃ =(space for 5 akṣaras)=

<sup>201</sup> After this, MS[A] has *nagaraṃ*.

<sup>202</sup> For *puṣkarīṇi*°.

<sup>203</sup> MS[A]28r.5: *krīḍitavān*.

<sup>204</sup> MS[A] does not have this sentence.

<sup>205</sup> MS[A] has "*babūni varṣaśatasahasrāṇi*" (28v.4).

<sup>206</sup> After this, MS[A] has apsarās' caution "you are not familiar with this place ..." (29r.2-3).

<sup>207</sup> He went out from the southern gate not from the northern (!) Does it mean that he simply followed the word of four apsarās (*dakṣiṇena gantavyam* [10r.7])? MS[A]29v.2: *ut(t)arābhimukhena*.

<sup>208</sup> For *kaṇṭakāṭaviṃ*.

rā<sup>211</sup> varddhate <|> bhairavaṃ ca śabdaṃ śṛṇoti | tatrasthaś cintayati <|> 'kim etad' iti | sa tatra gataḥ | atha paśya(10v.4)ti | puruṣasyāsīdhārā cakram śiraś chinatti |

sa bhītaḥ pṛcchati |

"=(space for 4 akṣaras)=<sup>212</sup> puruṣaḥ |"

nairayikaḥ puruṣa āha ||

"eṣa pratyekanarakaḥ |"

Maitrāyājña āha ||

"kim tvayā pāpakaṃ karma kṛtam" iti ||

SL53.15

sa (10v.5) kathayati |

"yan mayā mātur apakāraḥ kṛtaḥ<sup>213</sup> <|> <sup>214</sup>tasya karmaṇo vipākena mamāsīdhāraṃ cakram śiraś chinatti" |

yāvan Maitrakanyakena<sup>215</sup> sārthavāhena kṛtam tathaiva sarvaṃ kṛtam ||

SL54.15

Maitrāyājñaś cinta(10v.6)yati <|> 'mayāpy etad eva sarvaṃ kṛtam | upasthito mamāpi karmavipāka' iti |

<sup>216</sup>nairayikaḥ puruṣa āha |

"asti mayāpy adya antarīkṣe ghoṣaḥ śrutāḥ <|> 'kṣīṇas tava karmavipākaḥ | Maitrāyājño nā(10v.7)ma sārthavāhaputro 'dyāgamiṣyaty <|> etad eva karma kṛtve'ti ||"

SL54.21

<sup>217</sup>Maitrāyājña āha |

"kim bhojanaṃ |"

sa āha |

"ata eva mastakāc chidyamānān māmsaśroṇitaṃ śravati |"

evam uktvā sa puraṣaḥ kāla(10v.8)gataḥ <|>

Maitrāyājño bhītas trastaḥ<sup>218</sup> saṃvignaḥ <|> sarveṇa bhāvena mātāpitror namaskāraṃ<sup>219</sup> kṛtvā āha |

SL54.25

ūrdhvaṃ bhavāgrād api tathā adhā 'vīci:<sup>220</sup>  
tiryakpradhāna gaṇitān api lokadhātūn\* |

<sup>209</sup> MS[A]29v.3: *atha kṛṣṇāyasena.*

<sup>210</sup> For *pibitaṃ* [b > tb]. Or *pibita*{b l}m *ūrdhvaṃ*?

<sup>211</sup> Read (*paśyati* | *prākā*)ro.

<sup>212</sup> Read *kim etad bhoḥ.*

<sup>213</sup> MS[E] has very short explanation while [A] repeats a description that a person of hell narrated his visit to the palaces in turn (= corresponding to [A]30r.1-31v.5).

<sup>214</sup> MS[E] corresponds to [A]31v.5 = SL54.14.

<sup>215</sup> This is a sole appearance of this name in any of extant Sanskrit manuscripts of the *KV*.

<sup>216</sup> Before this, one pair of question and reply is omitted, namely "from where do you come? I came from ..." (*kutas tvam ...* [A]32r.1).

<sup>217</sup> In MS[E], the following sentences concerning the life-span in hell are missing: "*ki(m tv) āyub pramāṇam* |" *sa prāha* | "*ṣaṣṭivarṣa*(32r.4)*sabastrāṇi* |" *Maitrāyājña āha* | ([A]32r.3-4).

asmim surāsu(10v.9)ranaroragabhūtakāye  
satvāni yāny upagatāni sukhī bhavantu ।

SL55 iti<sup>221</sup> cintayitvā sarveṇa bhāvena mātāpitror namaskāraṃ kṛtvā praṇidhāṃ ca  
kṛtavān\* <|>

"yatra yatropapadyāmi mātāpitroḥ śuśru(10v.10)ṣāṃ kuryām<sup>222</sup>" iti ।  
"ye ca kecana satvā iha pratyekanarake pratibhokṣukāmās<sup>223</sup> teṣāṃ arthe<sup>224</sup>  
'ham ata sthitaḥ । ye ca kecana loke muktāmuktās ca teṣāṃ namaste ca  
māṃ pālayantv <|>"

idam uktvā tasmin nai(rayikapuruṣas kāle sthitaḥ । punaś ca praṇidbānaṃ kṛtvā  
punar apy āha ।)<sup>225</sup>

Here ends Manuscript [E] (No. 4-951).

### Convention:

( )	restored akṣara(s)
[ ]	damaged akṣara(s)
< >	omitted (part of) akṣara(s)
{ }	superfluous akṣara(s)
{ { }	erased akṣara(s)
« »	interlinear insertion
+	one lost akṣara
..	one illegible akṣara
.	illegible part of an akṣara
*	virāma
'	avagraha

### Abbreviations:

BHSG/D:	<i>Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary</i> by F. Edgerton.
KV:	<i>Karmavibhaṅga</i> (or <i>Mabākarmavibhaṅga</i> in Lévi).
KV[K]:	See Kudo 2004.
Lévi/SL:	See Lévi 1932.
MS[A]:	No. 4-20
MS[B]:	No. 1-1697
MS[E]:	No. 4-951
r	recto
v	verso

<sup>218</sup> MS[A] does not have this word.

<sup>219</sup> MS[A]32r.5: *praṇipātam*.

<sup>220</sup> MS[A]32r.5: *ūrdhb(v)am bbavāgravitatā(n) adharasya (')viciṃ*.

<sup>221</sup> MS[A]32v.1: *evañ*.

<sup>222</sup> MS[A] has "*abam*" here (32v.2).

<sup>223</sup> MS[A]32v.3: *upapadyate kāmās (< kāmāt?)*.

<sup>224</sup> MS[A]32v.3: *sarveṣāṃ arthāya*.



## References:

Diwakar Acharya and Noriyuki Kudo

- 2006 "The First Three Folios of Manuscript B of the *Karmavibhaṅga*," in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the academic year 2005*, vol. IX, pp. 33-42.

Edgerton, Franklin

- 1953 *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols., New Haven, 1953.

Kudo, Noriyuki

- 2004 *The Karmavibhaṅga: Transliterations and Annotations of the Original Sanskrit Manuscripts from Nepal*. (BPPB VII), Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology.
- 2006a "One More Manuscript of the *Karmavibhaṅga* in the National Archives of Nepal, Kathmandu: Transliteration of Manuscript E (1)," in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the academic year 2005*, vol. IX, pp. 43-60.
- 2006b "Brief Communication: A notebook transcribing the manuscript B of the *Karmavibhaṅga* formerly belonged to the private collection of Hemraj Sharman," in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the academic year 2005*, vol. IX, pp. 297-300.

Lévi, Sylvain

- 1932 *Mahākarmavibhaṅga (La Grande Classification des Actes) et Karmavibhaṅgopadeśa (Discussion sur le Mahā Karmavibhaṅga), textes sanscrits rapportés du Nepal, édités et traduits avec les textes parallèles en sanscrit, en pali en tibétan, en chinois et en koutchéen*, Paris: Librairie Ernest Leroux.

(This research is supported in part by a Grants-in-Aid for Scientific Research (C) from JSPS)

[Keywords] *Karmavibhaṅga*, Nepalese manuscript, NGMPP

---

<sup>225</sup> The last sentence is supplied on the basis of MS[A]32v.4.